



# Apparecchio di stordimento del bestiame Blitz

DE-17-MARLIV18-PTB01

Calibro 9 x 17 mm - percussione centrale  
per cartucce di stordimento del bestiame turbocut Jopp

PTB  
1011

## Serie di modello:

Bullen Blitz (BB-008)

Kleiner Blitz (KB-009)

Blitz Schlag (BS-010)

Blitz Kerner (BK-014)

al momento  
non disponibile



## Avvertenza importante!

Leggere tutti i capitoli e le avvertenze del presente manuale di istruzioni prima della prima messa in funzione. Conservare questo importante documento sempre nelle vicinanze dell'apparecchio di stordimento del bestiame.



Prezzo vantaggioso per:  
apparecchio di stordimento del bestiame •  
cartucce di stordimento del bestiame • ricambi

## Apparecchi di stordimento del bestiame

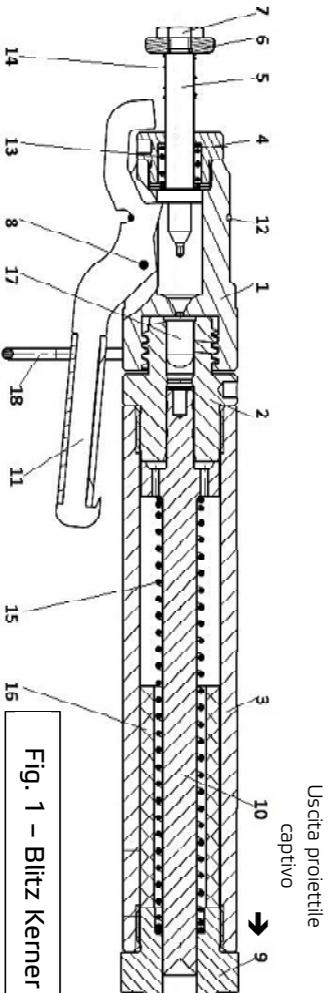


Fig. 1 - Biltz Kerner

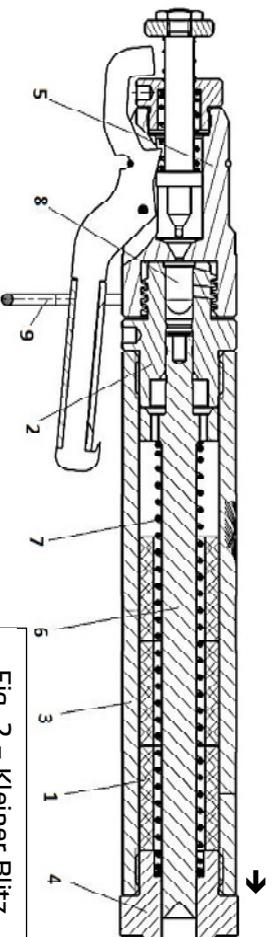


Fig. 2 - Kleiner Blitz

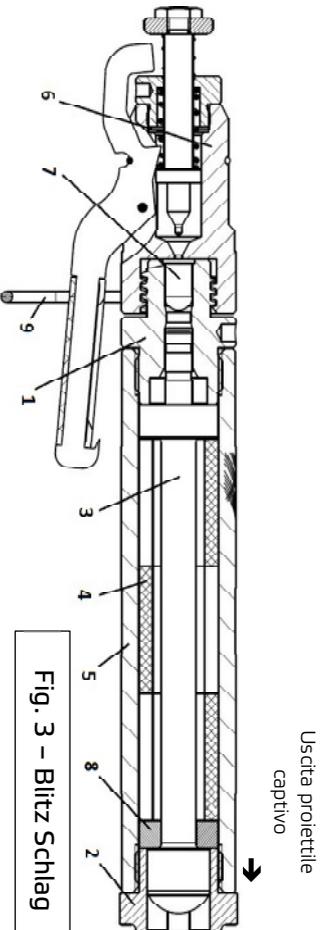


Fig. 3 - Biltz Schlag

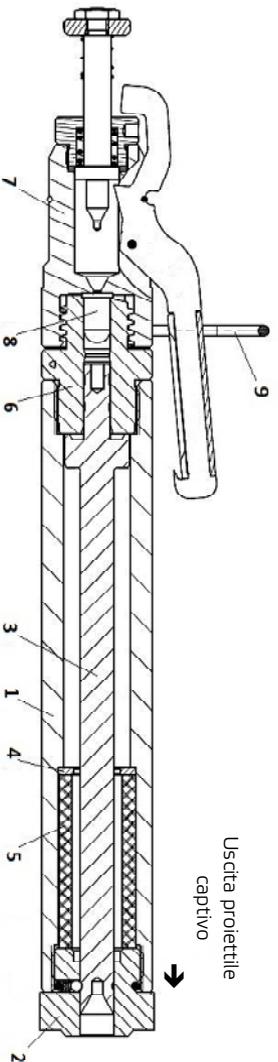


Fig. 4 - Bullen Blitz

# Apparecchio di stordimento del bestiame Blitz



Per ulteriori informazioni è possibile scansionare il codice QR



Leggere assolutamente con attenzione il presente manuale di istruzioni (traduzione) (aggiornato a: 06/2019)

in lingua italiana prima della prima messa in funzione!

Leggere accuratamente le avvertenze per la sicurezza per un'applicazione sicura e professionale. Conservare questo importante manuale di istruzioni sempre nelle vicinanze dell'apparecchio di stordimento del bestiame.

Consegnare questo apparecchio di stordimento del bestiame insieme al presente manuale di istruzioni solo ad altre persone formate.

Le varie traduzioni del manuale di istruzioni e ulteriori informazioni sono reperibili sul nostro sito internet [www.schussapparate.de](http://www.schussapparate.de).

*You will find several translations of this manual instruction as well as further information on our homepage [www.schussapparate.de](http://www.schussapparate.de)*

## Indice

1.	Avvertenze generali	<i>Pagina 4</i>
2.	Descrizione e uso conforme	<i>Pagina 5</i>
3.	Cartucce di stordimento del bestiame e conservazione	<i>Pagina 6</i>
4.	Accessori e parti usurabili	<i>Pagina 6-7</i>
5.	Dati tecnici	<i>Pagina 7</i>
6.	Avvertenze per la sicurezza	<i>Pagina 8-9</i>
7.	Messa in funzione	<i>Pagina 9</i>
8.	Comando dell'apparecchio	<i>Pagina 10-13</i>
9.	Manutenzione e cura	<i>Pagina 14</i>
10.	Ricerca di errori	<i>Pagina 15</i>
11.	Disposizioni ufficiali sulla sicurezza	<i>Pagina 16</i>
12.	Direttiva per l'ispezione e ispezione periodica	<i>Pagina 16</i>
13.	Smaltimento	<i>Pagina 16</i>
14.	Garanzia del produttore	<i>Pagina 17</i>
15.	Dichiarazione di conformità CE	<i>Pagina 18-21</i>
16.	Ricambi e pezzi singoli	<i>Pagina 22-23</i>
17.	Note	<i>Pagina 24-26</i>
18.	Avvertenza importante sul certificato di acquisto	<i>Pagina 27</i>
19.	Certificato di acquisto	<i>Pagina 28</i>

## 1. Avvertenze generali

Leggere assolutamente il presente manuale di istruzioni originale in lingua italiana prima della prima messa in funzione!S

Parole chiave e significato		
Grado di pericolo / livello di allarme	Conseguenze	Probabilità
 <b>PERICOLO</b>	Morte o lesioni gravi irreversibili	Pericolo imminente
 <b>AVVERTIMENTO</b>	Morte o lesioni gravi irreversibili	Possibile situazione pericolosa
 <b>CAUTELA</b>	Lesioni lievi o minime reversibili	Possibile situazione pericolosa
<b>AVVISO</b>	Danni materiali	Possibile situazione pericolosa

### 1.1 Pittogrammi

	 	 	
Cautela	Superficie scottante / Avvertimento da atmosfera esplosiva	Indossare cuffie di protezione acustica / Utilizzare dei guanti	Osservare il manuale di istruzioni

Nel testo del presente manuale di istruzioni, il termine “dispositivo” si riferisce sempre e solo agli apparecchi di stordimento del bestiame nelle rispettive varianti. Gli apparecchi di stordimento del bestiame sono omologati ufficialmente con la denominazione: **DE-17-MARLIV18-PTB01**

### 1.2 Posizione dei dettagli di identificazione sul dispositivo.

Testa: anno di produzione, anno corrente

Canna: produttore, serie di modello, numero corrente, nome del prodotto, tipo di munizione

### 1.3 Trasferite i seguenti dati nel manuale di istruzioni e per richieste o per l'invio per l'ispezione periodica, far **sempre** riferimento a questi dati:

Serie del modello: .....

Anno di produzione: .....

Numero corrente: .....

## 2. Descrizione e uso conforme

Gli apparecchi di stordimento del bestiame Blitz possono essere impiegati esclusivamente per lo stordimento di animali da macello. Qualsiasi altro uso è da considerarsi improprio. L'utente deve attenersi al Regolamento sulla tutela degli animali UE 1099/2009 e alle disposizioni nazionali vigenti.

Il dispositivo è soggetto alla Direttiva europea 2006/42/CE (Direttiva macchine), Allegato 1, punto 2.2.2 "Macchine portatili per il fissaggio o altre macchine ad impatto".

Il dispositivo va conservato in modo che sia assicurato dalla messa in funzione e da un uso non autorizzati.

Il proiettile captivo viene accelerato dopo l'accensione del propellente nel portacartuccia (percussione centrale), esce con una lunghezza definita dalla canna, viene recuperato nell'alloggiamento e resta nel dispositivo. Come propellenti vengono impiegate esclusivamente cartucce a percussione centrale calibro 9x17. **Per l'uso sicuro in questo dispositivo, i propellenti devono soddisfare i requisiti delle rispettive ispezioni di omologazione C.I.P.** Per un risultato ottimale suggeriamo l'uso di cartucce di stordimento del bestiame turbocut o prodotti di qualità equivalente.

### Funzionamento dell'apparecchio di stordimento del bestiame

L'energia della cartuccia propellente viene trasferita al proiettile captivo e lo accelera in modo da consentirne la penetrazione attraverso il cranio fino al cervello dell'animale. Con la molla del proiettile captivo integrata e il paracolpi di gomma, il proiettile captivo viene frenato fino a velocità zero e spinto indietro nel dispositivo (solo nei modelli Blitz Kerner e Kleiner Blitz). Per garantire un'efficacia ottimale e per proteggere il dispositivo, l'energia della cartuccia propellente (vedi capitolo 3 - cartucce di stordimento del bestiame) varia a seconda dell'animale.

La serie di modelli Bullen Blitz non presenta molle per proiettile captivo. Qui viene impiegato un sistema di ritenuta. Questa serie è stata sviluppata appositamente per gli animali più pesanti. Il dispositivo ha una lunghezza d'uscita maggiore del proiettile captivo rispetto agli altri apparecchi di stordimento.

La serie Blitz Schlag utilizza il metodo del colpo sordo in testa. Questo dispositivo è pensato esclusivamente per stordire i volatili.

**Ulteriori informazioni sono disponibili su [www.schussapparate.de](http://www.schussapparate.de)!**



### 3. Cartucce di stordimento del bestiame e conservazione

Gli apparecchi di stordimento del bestiame sono sviluppati specialmente per cartucce a percussione centrale (troppo piegate e sigillate a tenuta stagna, calibro 9x17); sono impiegabili solo queste cartucce!

Per i vari tipi di animali da macello sono disponibili cartucce di stordimento del bestiame in 4 diverse forze di caricamento. È importante prestare particolare attenzione alla rispettiva selezione per tipo e dimensioni degli animali. La scelta della forza adeguata a seconda del tipo di animale da macello assicura uno stordimento a regola d'arte e aiuta a ridurre l'usura della molla del proiettile captivo e del paracolpi di gomma. La scritta, il colore dell'etichetta e quello della capsula a percussione contraddistinguono la forza di caricamento delle cartucce di stordimento del bestiame.

#### Suggerimento cartucce:

cartuccia	forza di caricamento	serie	tipo di animale da macello
verde	debole	Blitz Kerner	maialini (da 5kg a 30kg), maiali, pecore (fino a 1 anno), vitelli
		Kleiner Blitz	maialini (fino a 5 kg), agnelli, caprettino
		Blitz Schlag	pollame
giallo	media	Blitz Kerner	pecore e capre (a partire da 1 anno), mucche, buoi leggeri
blu	forte	Blitz Kerner	buoi medi e torelli
rosso	molto forte	Blitz Kerner	cavalli, buoi molto pesanti e tori adulti
		Bullen Blitz	

Un funzionamento ottimale dell'apparecchio di stordimento del bestiame è garantito quando vengono impiegate le cartucce di stordimento del bestiame e i ricambi da noi testati e approvati. Gli ordini successivi di cartucce di stordimento del bestiame e ricambi possono essere inviati tramite il proprio rivenditore specializzato o sul nostro negozio online: [www.messer-lochscheiben-shop.de](http://www.messer-lochscheiben-shop.de)

Le cartucce di stordimento del bestiame vanno conservate in un luogo asciutto e in modo da non consentire un uso non autorizzato. Queste vanno conservate unicamente nella confezione originale del produttore.

Ulteriori informazioni sono disponibili su [www.schussapparate.de!](http://www.schussapparate.de!)

### 4. Accessori e parti usurabili

#### Cartucce di stordimento del bestiame

<u>Cod. art.</u>	<u>Denominazione</u>
3072002	Cartucce di stordimento del bestiame verdi (caricamento debole)
3072001	Cartucce di stordimento del bestiame gialle (caricamento medio)
3072004	Cartucce di stordimento del bestiame blu (caricamento forte)
3072003	Cartucce di stordimento del bestiame rosso (caricamento molto forte)

## Set

<u>Cod. art.</u>	<u>Denominazione</u>
3080222	Percussore completo
3080231	Set di pulizia
3080228	Set usurabile per Blitz Kerner
3080292	Set usurabile per Blitz Schlag
3080277	Set usurabile per Kleiner Blitz
3080280	Set usurabile per Bullen Blitz

## 5. Dati tecnici

Dati tecnici / Serie	Blitz Kerner - BK	Bullen Blitz - BB	Kleiner Blitz - KB	Blitz Schlag - BS
Tipo di penetrazione	penetrante	penetrante	penetrante	non penetrante
Lunghezza di uscita del proiettile captivo	ca. 82mm	ca. 122mm	ca. 52mm	ca. 10mm
Peso senza cartuccia	2,21kg	2,60kg	2,23kg	2,25kg
Lunghezza del dispositivo in stato teso	330mm	360mm	330mm	330mm
Diametro della canna	40mm			
Frequenza max. di tiri	17 tiri / h			
Cartucce, calibro a percussione centrale	9x17mm			
Regolazione della prestazione (forz)	1-4*	4*	1*	1*

\*) 1=cartuccia verde, 2=cartuccia gialla, 3=cartuccia blu, 4=cartuccia rossa

Misurazione acustica per dispositivo di spinta GK2 versione tedesca EN 12549:1999+A1:2008; Cartuccia rossa (460mg polvere propellente)	
Livello di pressione acustica sulla superficie di misurazione	98 dB(A)
Emissione di pressione sonora sul posto di lavoro (max. 17 tiri / h)	82 dB(A)
Livello di potenza sonora	111 dB(A)
Livello di pressione acustica di picco	139 dB(A)

Parametro di chiave ai sensi della CE 1099/2009 Velocità $\pm 2$ m/s per cartucce:				
Forza della cartuccia / serie	Blitz Kerner - BK	Bullen Blitz - BB	Kleiner Blitz - KB	Blitz Schlag - BS
verde	42 m/s		42 m/s	20 m/s
giallo	46 m/s			
blu	47 m/s			
rosso	49 m/s	49 m/s		

Misurazione della vibrazione con cartuccia rossa (460 mg di polvere) ai sensi della DIN EN ISO 5349-1, 20643 e DIN ISO/TS 15694 e 8662-11	
Oscillazione totale a 17 tiri / h	2,5 m/s <sup>2</sup>

## 6. Avvertenze per la sicurezza

### 6.1 Avvertenze di base per la sicurezza

Osservare sostanzialmente le norme nazionali e internazionali pertinenti. L'inosservanza o il mancato rispetto delle norme e delle disposizioni di legge e delle norme antinfortunistiche possono causare lesioni fisiche, altre lesioni personali e danni materiali. Le avvertenze per la sicurezza nel presente manuale di istruzioni vanno osservate in qualsiasi momento.

### 6.2 Mancato innesco della cartuccia

Al mancato innesco della cartuccia, attendere almeno 30 secondi prima di rimuovere la cartuccia per compensare un innesco ritardato del dispositivo.

### 6.3 Uso improprio



Non è possibile apportare modifiche al dispositivo. Non è ammesso l'uso degli apparecchi di stordimento del bestiame in un'atmosfera a rischio di esplosione o infiammabile. Osservare le indicazioni relative a operazione, manutenzione e cura nel presente manuale di istruzioni. Non rivolgere mai l'apparecchio verso se stessi o altre persone. Non premere il dispositivo contro la propria mano o altre parti del corpo.



Evitare assolutamente tiri a vuoto.

### 6.4 Stato dell'arte

Gli apparecchi di stordimento del bestiame sono progettati secondo lo stato dell'arte. Dal rispettivo dispositivo possono derivare dei pericoli, se non trattato in modo proprio né utilizzato in modo conforme.

### 6.5 Attrezzatura adeguata



Garantire un'illuminazione ottimale (osservare il regolamento sui luoghi di lavoro). Il dispositivo non è destinato a un utilizzo per scopi commerciali. Assicurarsi quindi di mantenere una postura sicura e mantenere sempre un buon equilibrio. Evitare di tenere una postura anomala. Tenere i bambini lontani dall'area di azione. Mantenere la canna asciutta e priva di olio e grasso.

### 6.6 Pericoli generali dovuti al dispositivo



Il dispositivo può essere utilizzato solo in stato perfetto e in modo conforme. Non lasciare mai un dispositivo carico insorvegliato. Scaricare sempre il dispositivo prima di eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione e prima di riporlo.

Le cartucce inutilizzate e i dispositivi non in uso vanno protetti dall'umidità e dal calore eccessivo e conservati nella confezione originale. Il dispositivo e le cartucce vanno conservati in modo da non consentire una messa in funzione e un uso non autorizzati.

## 6.7 Pericolo termico



Non superare la frequenza massima di tiri indicata (numero di tiri all'ora = 17), altrimenti potrebbero verificarsi degli incendi. Non smontare l'apparecchio quando è ancora caldo!

## 6.8 Requisiti dell'utente e limitazioni dell'attività

Il dispositivo è pensato per utenti professionali e maggiorenni. È vietato consegnare il dispositivo a minorenni. Costituiscono un'eccezione gli apprendisti del mestiere di macellaio. Tenere il dispositivo lontano dai bambini e non lasciarlo mai incustodito. Il dispositivo può essere operato e pulito solo da un personale autorizzato e istruito. Operare sempre con la massima concentrazione. Procedere in modo ponderato e non utilizzare il dispositivo quando non si è concentrati o quando si è distratti. Interrompere il lavoro in caso di malessere. Osservare l'animale e mettere in conto eventuali movimenti evasivi.

## 6.9 Dispositivi di protezione individuale



L'utente e le persone che si trovano nelle sue vicinanze devono indossare cuffie di protezione acustica durante l'uso del dispositivo.

## 7. Messa in funzione

Il regolamento sulla macellazione a tutela degli animali dispone che la funzionalità dell'apparecchio di stordimento del bestiame venga verificata almeno una volta all'inizio del lavoro.

### 7.1 Verificare il dispositivo (prima e dopo l'impiego).

Accertarsi che non si trovino cartucce propellenti nel portacartuccia. Le parti attive non devono presentare corrosione! Verificare la posizione del proiettile captivo. Inoltre, tenere il dispositivo in verticale, con l'apertura di uscita rivolta verso il basso. Il proiettile captivo deve trovarsi a min. 4 mm all'interno della canna e deve restarvi autonomamente (vedi Ricerca errori). Verificare l'usura del paracolpi di gomma e della molla del proiettile captivo. Il pezzo di chiusura deve essere avvitato a filo con la canna. Non utilizzare mai il dispositivo senza paracolpi di gomma!

### 7.2 Metodi alternativi

Verificare il dispositivo con un blocco di ispezione e/o un dispositivo di misurazione della velocità e protocollare il tutto.

## 8. Comando del dispositivo



Leggere attentamente il manuale di istruzioni prima della prima messa in funzione e servirsi delle illustrazioni 1 - 4 a pagina 2 per una migliore comprensione.



L'utente e le persone presenti nell'ambiente devono utilizzare delle protezioni per l'udito. Un rumore troppo forte può danneggiare l'udito.



Prima di iniziare i lavori, verificare la funzione perfetta, la completezza e la funzionalità dell'apparecchio di stordimento del bestiame!

**Non è consentito utilizzare il dispositivo senza paracolpi di gomma!**

**Non puntare mai il dispositivo verso di sé o verso altri!**

**Prestare attenzione a possibili movimenti evasivi dell'animale!**

### 8.1 Caricamento

Svitare la testa completamente a sinistra, inserire la cartuccia propellente (calibro 9x17 a percussione centrale) con capsula a percussione (punto colorato) verso l'alto nel pezzo intermedio. Avvitare la testa completamente a mano verso destra. Accertarsi che la molla anulare non sia distorta.

L'apertura della molla anulare deve trovarsi di fronte alla leva di azionamento!

### 8.2 Tensionamento

Estrarre il percussore sul dado del percussore fino ad udire lo scatto d'innesto della leva di azionamento.

**L'apparecchio di stordimento del bestiame è ora pronto all'uso.**

Durante il caricamento con cartuccia propellente e tensionamento del percussore, il dispositivo va tenuto in modo che non sia rivolto verso altre persone né verso il proprio corpo.



**Il tensionamento del percussore va eseguito appena prima dell'accensione!**

L'apparecchio non va tenuto per la bocca. Non reggere mai l'estremità inferiore del dispositivo (da cui fuoriesce il proiettile captivo) contro il proprio corpo, neanche laddove si cercassero eventuali guasti (vedi Ricerca di errori).

**Gli apparecchi di stordimento da bestiame caricati vanno scaricati se non utilizzati subito!**

### 8.3 Tiro

Per il tiro, il dispositivo deve essere tenuto saldamente con la mano di guida e posizionato sul cranio dell'animale con il pezzo di chiusura. Schiacciando con il dito indice sulla leva di azionamento, il colpo parte.

Le figure 5-11 a pagina 12 e 13 mostrano come posizionare l'apparecchio di stordimento del bestiame a seconda dei singoli tipi di animali.

L'apparecchio di stordimento del bestiame va posizionato sul punto più debole del cranio, possibilmente in posizione perpendicolare ad esso. Non va inclinato durante il tiro, in quanto il proiettile captivo potrebbe incepparsi nelle ossa del cranio e non essere spinto all'indietro dalla molla del proiettile captivo.

Evitare assolutamente i tiri a vuoto.

I tiri di prova vanno eseguiti solo contro basi di legno forti e saldamente fissate (legname min. 10cm x 10cm).

In caso di fallimento delle munizioni, il meccanismo di innesco dell'accensione va azionato nuovamente dopo circa 30 secondi. Se continua a non verificarsi alcuna accensione, svitare completamente la testa e rimuovere con cura le munizioni mediante la leva di azionamento.



Il percussore non deve essere teso.

Verifica del percussore: quando la testa viene svitata, accertarsi che la punta del percussore non sporga dalla testa, in quanto altrimenti al riavvitamento potrebbe aver luogo un'accensione anticipata. In caso di difetti del percussore, questo può essere sostituito solo per intero. A tal fine, occorre ordinare il set completo del percussore.



I lavori di riparazione possono essere eseguiti esclusivamente dal fabbricante o da un suo incaricato, salvo se l'utente monti solo i ricambi designati dal fabbricante nell'ambito delle operazioni di manutenzione (vedi accessori e parti usurabili).



### 8.4 Rimozione delle cartucce di stordimento accese

Dopo lo svitamento della testa, la cartuccia di stordimento del bestiame può essere facilmente rimossa con le dita in casi normali. Nel caso di cartucce di stordimento bloccate, queste possono essere estratte con l'estrattore situato all'estremità della leva di azionamento, agganciandolo nella scanalatura sul pezzo intermedio (portacartuccia). Il portacartuccia va poi pulito subito da residui di polvere e altre impurità con lo spazzolino.

Fig.5

Maiali /  
maialini

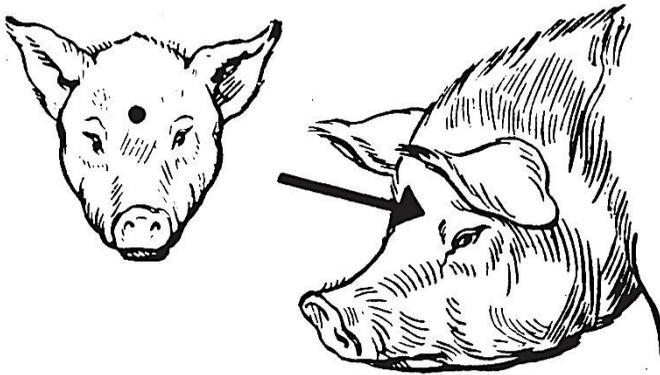


Fig.6

Pecore

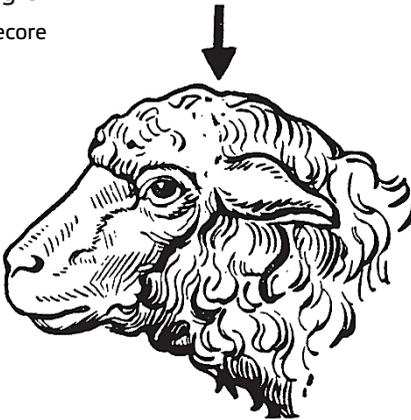


Fig.7

Vitelli



Fig.8

Mucche, buoi e tori

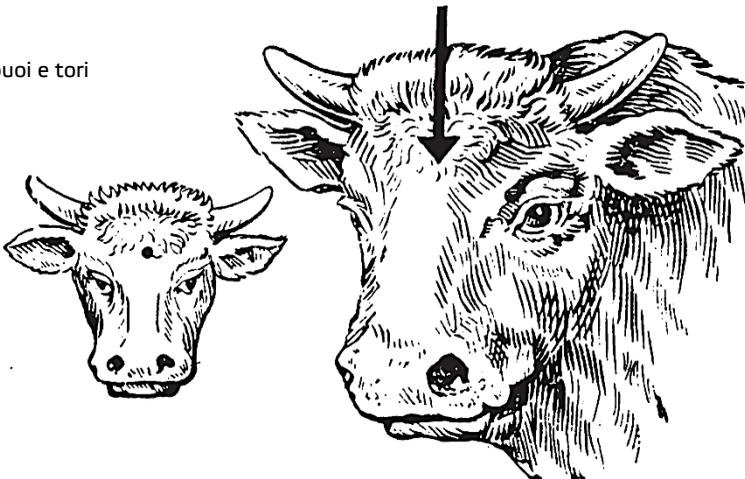


Fig.9  
Cavalli

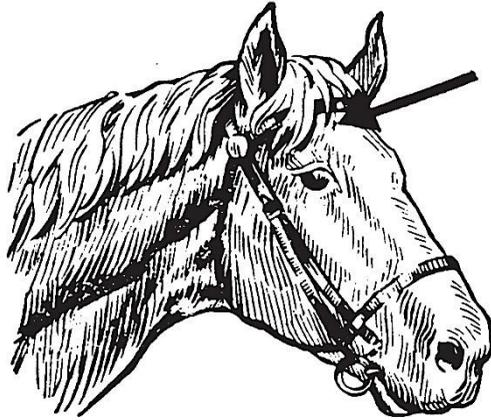


Fig.10  
Pollame

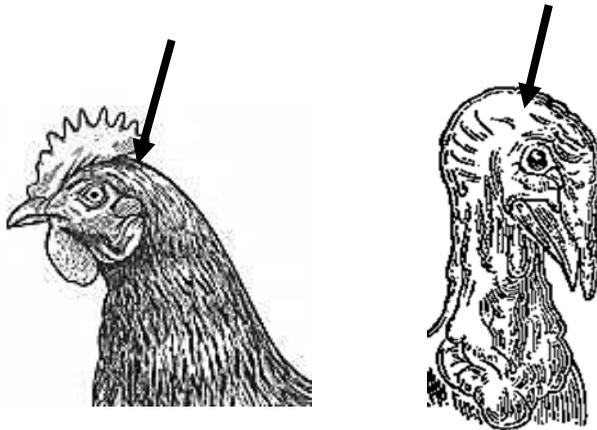


Fig.11  
Capre



## 9. Manutenzione e cura

L'apparecchio di stordimento del bestiame va pulito dopo ogni uso per evitare residui di polvere e corrosione. In determinate circostanze, questi possono causare disfunzioni e danneggiamenti. Per tutti i lavori di pulizia, osservare il relativo regolamento sulle sostanze pericolose in merito a contrassegno e istruzione degli strumenti impiegati. I lavori di manutenzione e riparazione vanno eseguiti solo da personale capace, appositamente autorizzato e formato! **L'uso di pezzi originali è sempre necessario al fine di garantire la sicurezza del dispositivo!**

Procedura per manutenzione e cura (vedi a pagina 2, fig. 1-4)



- Utilizzare dei guanti protettivi (per evitare le reazioni di contatto)
- Svitare la testa da scarica
- Svitare il pezzo di chiusura
- Rimuovere la molla del proiettile captivo (solo nei modelli BK e KB), il paracolpi di gomma e il proiettile captivo.

Utilizzare gli scovoli forniti in dotazione avvitati all'asta di pulizia per pulire accuratamente la parete interna della canna, il proiettile captivo, il foro del pezzo intermedio, l'esterno dell'apparecchio di stordimento del bestiame e anche le altre parti. Ammorbidire i grandi depositi e lo sporco prima con un olio di pulizia adeguato (es. Ballistol). Verificare la presenza di corrosione sul proiettile captivo, in quanto la ruggine riduce la potenza e può causare fragilità o fessurazione dei peli. Se il proiettile captivo è corroso, va sostituito.

Le parti asciutte vanno leggermente oliate con un apposito olio per la cura delle armi. Tenere il paracolpi di gomma lontano dagli oli. Verificare il livello di usura o la presenza di danni sul paracolpi di gomma e sulla molla del proiettile captivo. **La posizione del paracolpi di gomma va modificata dopo ogni pulizia nei modelli Kleiner Blitz e Blitz Schlag per garantirne la conservazione più a lungo possibile.** Inserire nuovamente proiettile captivo, paracolpi di gomma e molla del proiettile captivo in questa sequenza e avvitare il pezzo di chiusura a filo con la canna. Il proiettile captivo deve trovarsi almeno 4 mm indietro rispetto al pezzo di chiusura. Si consiglia di lavare anche la testa da montata con un olio di pulizia e poi di oliarla leggermente con un olio per la cura delle armi.

Verificare il corretto funzionamento del dispositivo introducendo l'asta di pulizia accluso nel pezzo intermedio vuoto e spingere fuori il proiettile captivo contro la pressione della molla (solo nei modelli BK e KB). Il proiettile captivo deve quindi fuoriuscire dall'estremità inferiore del dispositivo ed rientrare completamente al ritiro dell'asta di pulizia.

## 10. Ricerca errori

### La cartuccia propellente non si accende

Allentare cautamente la testa di circa 3 giri e rimuovere la cartuccia dopo 30 secondi.

Verificare la presenza di deformazioni o sporco sul percussore e, in particolare, sulla punta.

La causa di errore più frequente va tuttavia ricercata nella cartuccia propellente. L'umidità può causare un fallimento totale o anche una prestazione decisamente ridotta. Verificare la corrosione della cartuccia propellente e l'impressione della punta del percussore sulla capsula a percussione.

### Situazione dubbia:

spedire assolutamente l'apparecchio di stordimento del bestiame a turbocut.

### Il proiettile captivo non colpisce abbastanza in profondità

Verificare se sia stata scelta la giusta forza di caricamento della cartuccia propellente o se l'apparecchio presenti ancora un livello di sporco intenso all'interno. In tal caso, pulire a fondo. Dopo aver rimosso la molla del proiettile captivo e il paracolpi di gomma, il proiettile captivo deve muoversi leggermente avanti e indietro.

Tenere l'apparecchio di stordimento del bestiame in verticale, con l'apertura di uscita rivolta verso il basso. Il proiettile captivo deve trovarsi sempre autonomamente a 4 mm all'interno della canna. Se va fino al bordo dell'apertura di uscita o se fuoriesce, il paracolpi di gomma e la molla del proiettile captivo vanno sostituiti subito (set di usura). Un movimento evasivo dell'animale o un fissaggio non fermo dell'apparecchio di stordimento del bestiame sulla testa può causare un colpo mancato.

### Il proiettile captivo non salta all'indietro

Il dispositivo è stato inclinato durante il tiro e il proiettile captivo è restato bloccato nel cranio. La molla del proiettile captivo e/o il paracolpi di gomma potrebbero essere usurati. I componenti vanno sostituiti (set usurabile).

### Usura precoce della molla del proiettile captivo e del paracolpi di gomma

L'uso di cartucce di stordimento del bestiame più potenti di quelle prescritte ne è spesso la causa. Questo fenomeno può verificarsi anche quando si usano munizioni inadatte. Utilizzare cartucce adatte al tipo di animale.

### La leva di azionamento non è più azionabile

La molla anulare si è girata. L'apertura della molla anulare deve trovarsi sempre di fronte alla leva di azionamento! Il meccanismo di innesco è difettoso oppure la leva di azionamento è deformata. Spedire immediatamente il dispositivo per un'ispezione.

## 11. Disposizioni ufficiali sulla sicurezza

Per l'operazione degli apparecchi di stordimento del bestiame Blitz va osservata e rispettata con la massima precisione la normativa sulla prevenzione degli infortuni "Lavori con apparecchi ad impatto" (Normativa DGUV 56) dell'Associazione professionale nella rispettiva versione vigente.

Il dispositivo e le cartucce di stordimento del bestiame vanno conservate al sicuro da una messa in funzione non autorizzata.

**Non è possibile apportare modifiche agli apparecchi di stordimento del bestiame.**

## 12. Direttiva per l'ispezione e ispezione periodica

Nell'ambito di validità del regolamento sulla sicurezza operativa, il gestore di un apparecchio di stordimento del bestiame deve presentare al fabbricante o ad un suo incaricato il dispositivo per un'ispezione prima di ogni scadenza biennale, a partire dalla fine del mese (o immediatamente in caso di vizi funzionali essenziali). Il periodo che va fino alla prima ispezione periodica inizia al momento della consegna dell'apparecchio di stordimento del bestiame al gestore. L'inizio del periodo va dimostrato presentando un certificato di acquisto, che il fabbricante o il rivenditore è tenuto ad allegare ad ogni apparecchio di stordimento del bestiame alla consegna al gestore. Come prova può essere compilato il relativo modulo disponibile all'ultima pagina del presente manuale di istruzioni.

## 13. Smaltimento

Gli apparecchi di stordimento del bestiame della turbocut Jopp GmbH sono realizzati in gran parte con materiali riciclabili. Il presupposto per il riciclaggio è una differenziazione corretta dei materiali. Per eseguire una raccolta differenziata dei materiali del dispositivo, sarà necessario smontarlo, laddove ciò sia possibile senza l'impiego di utensili speciali.

Separazione dei singoli pezzi:



### Componente

Paracolpi di gomma  
Maniglia Leva di azionamento  
tutti gli altri componenti

### Materiale principale

Elastomero  
Plastica  
Acciaio

### Riciclo

Rifiuti domestici  
Plastica  
Metallo

## 14. Garanzia del fabbricante

turbocut Jopp GmbH garantisce che i suoi apparecchi di stordimento del bestiame siano privi di difetti di materiale e di fabbricazione. Questa garanzia si applica dietro il presupposto che il dispositivo sia impiegato e manipolato, curato e pulito correttamente e in conformità al presente manuale di istruzioni, e che sia garantita l'unità tecnica. Ciò vuol dire che con l'apparecchio di stordimento del bestiame possono essere impiegati solo materiali di consumo, accessori e ricambi originali o altri prodotti di qualità equivalente. Tale garanzia include riparazioni gratuite o la sostituzione gratuita delle parti difettose per l'intera durata di vita del dispositivo. Le parti soggette alla normale usura, come il paracolpi di gomma e la molla del proiettile captivo, non sono coperte da questa garanzia.

Si esclude qualsiasi altra rivendicazione, se non vi si oppongano normative nazionali e internazionali cogenti. In particolare, la turbocut Jopp GmbH non risponde per i danni da vizi e danni conseguenti diretti e indiretti, perdita o costi in relazione all'uso dell'apparecchio di stordimento del bestiame per un qualsiasi scopo. Si esclude esplicitamente una garanzia tacita di utilizzo o idoneità ad un determinato scopo.

Per riparazioni o ricambi, l'apparecchio di stordimento del bestiame e le parti interessate vanno inviate al fabbricante o ad un suo incaricato subito dopo aver appurato il difetto.

La presente dichiarazione di garanzia include tutti gli obblighi di garanzia legale in merito agli apparecchi di stordimento del bestiame Blitz da parte della turbocut Jopp GmbH e sostituisce tutte le dichiarazioni precedenti o contemporanee e gli accordi scritti o orali concernenti delle garanzie.

### C.I.P. Conferma d'ispezione

Gli apparecchi di stordimento del bestiame Blitz della turbocut Jopp GmbH sono omologati per il tipo di costruzione e sono testati per il sistema. Pertanto, il dispositivo è dotato di un numero di omologazione PTB e registrato presso l'organismo notificato in DE-17-MARLIV18-PTB01. turbocut Jopp GmbH garantisce così la corrispondenza di ogni apparecchio di stordimento del bestiame con il tipo di costruzione omologata.

I vizi non ammissibili appurati durante l'uso vanno notificati al direttore responsabile dell'Ufficio omologazioni (PTB) e all'Ufficio della Commissione internazionale di competenza (CIP).

## 15. Dichiarazione di conformità CE per Blitz Kerner (traduzione)

Con la presente, noi della

turbocut Jopp GmbH  
Donsenhaus 4  
D-97616 Bad Neustadt  
Telefono: +49 (0) 9771/9105-328  
Fax: +49 (0) 9771/9105-368  
Internet: [www.schussapparate.de](http://www.schussapparate.de)  
E-mail: [info@turbocut.de](mailto:info@turbocut.de)

dichiariamo che l'apparecchio di stordimento del bestiame Blitz fabbricato con il numero di serie riportato sull'apparecchio per la serie BK-014 messa a disposizione

è conforme alla seguente Direttiva CE:

2006/42/CE                      Direttiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 17 maggio 2006 relativa alle macchine e che modifica la direttiva 95/16/CE (rifusione) (1)

L'organismo notificato per l'esame CE del tipo è il:

Physikalisch Technische Bundesanstalt  
Bundesallee 100  
D-38116 Braunschweig

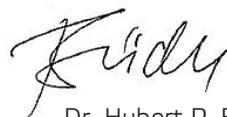
Numero di identificazione dell'organismo notificato: 0102  
Attestato di esame CE del tipo: DE-17-MARLIV18-PTB01

Durante la fabbricazione del prodotto sono state applicate le seguenti norme armonizzate in conformità alla Direttiva, art. 7 comma 2:

DIN EN ISO 12100:2011-03                      Sicurezza delle macchine - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi (ISO 12100:2010)

La persona autorizzata presso turbocut Jopp GmbH alla compilazione della documentazione tecnica è il:

Sig.  
Dr. Hubert P. Büchs  
Donsenhaus 4  
D-97616 Bad Neustadt



Dr. Hubert P. Büchs  
Socio gerente

Bad Neustadt, 22/03/2018

## 15. Dichiarazione di conformità CE per Blitz Schlag (traduzione)

Con la presente, noi della

turbocut Jopp GmbH  
Donsenhaug 4  
D-97616 Bad Neustadt  
Telefono: +49 (0) 9771/9105-328  
Fax: +49 (0) 9771/9105-368  
Internet: [www.schussapparate.de](http://www.schussapparate.de)  
E-mail: [info@turbocut.de](mailto:info@turbocut.de)

dichiariamo che l'apparecchio di stordimento del bestiame Blitz fabbricato con il numero di serie riportato sull'apparecchio per la serie BS-010 messa a disposizione

è conforme alla seguente Direttiva CE:

2006/42/CE                      Direttiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 17 maggio 2006 relativa alle macchine e che modifica la direttiva 95/16/CE (rifusione) (1)

L'organismo notificato per l'esame CE del tipo è il:

Physikalisch Technische Bundesanstalt  
Bundesallee 100  
D-38116 Braunschweig

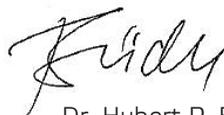
Numero di identificazione dell'organismo notificato: 0102  
Attestato di esame CE del tipo: DE-17-MARLIV18-PTB01

Durante la fabbricazione del prodotto sono state applicate le seguenti norme armonizzate in conformità alla Direttiva, art. 7 comma 2:

DIN EN ISO 12100:2011-03                      Sicurezza delle macchine - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi (ISO 12100:2010)

La persona autorizzata presso turbocut Jopp GmbH alla compilazione della documentazione tecnica è il:

Sig.  
Dr. Hubert P. Büchs  
Donsenhaug 4  
D-97616 Bad Neustadt



Dr. Hubert P. Büchs  
Socio gerente

Bad Neustadt, 22/03/2018

## 15. Dichiarazione di conformità CE per Kleiner Blitz (traduzione)

Con la presente, noi della

turbocut Jopp GmbH  
Donsenhaus 4  
D-97616 Bad Neustadt  
Telefono: +49 (0) 9771/9105-328  
Fax: +49 (0) 9771/9105-368  
Internet: [www.schussapparate.de](http://www.schussapparate.de)  
E-mail: [info@turbocut.de](mailto:info@turbocut.de)

dichiariamo che l'apparecchio di stordimento del bestiame Blitz fabbricato con il numero di serie riportato sull'apparecchio per la serie KB-009 messa a disposizione è conforme alla seguente Direttiva CE:

2006/42/CE                      Direttiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 17 maggio 2006 relativa alle macchine e che modifica la direttiva 95/16/CE (rifusione) (1)

L'organismo notificato per l'esame CE del tipo è il:

Physikalisch Technische Bundesanstalt  
Bundesallee 100  
D-38116 Braunschweig

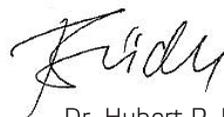
Numero di identificazione dell'organismo notificato: 0102  
Attestato di esame CE del tipo: DE-17-MARLIV18-PTB01

Durante la fabbricazione del prodotto sono state applicate le seguenti norme armonizzate in conformità alla Direttiva, art. 7 comma 2:

DIN EN ISO 12100:2011-03                      Sicurezza delle macchine - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi (ISO 12100:2010)

La persona autorizzata presso turbocut Jopp GmbH alla compilazione della documentazione tecnica è il:

Sig.  
Dr. Hubert P. Büchs  
Donsenhaus 4  
D-97616 Bad Neustadt



Dr. Hubert P. Büchs  
Socio gerente

Bad Neustadt, 22/03/2018

## 15. Dichiarazione di conformità CE per Bullen Blitz (traduzione)

Con la presente, noi della

turbocut Jopp GmbH  
Donsenhaus 4  
D-97616 Bad Neustadt  
Telefono: +49 (0) 9771/9105-328  
Fax: +49 (0) 9771/9105-368  
Internet: [www.schussapparate.de](http://www.schussapparate.de)  
E-mail: [info@turbocut.de](mailto:info@turbocut.de)

dichiariamo che l'apparecchio di stordimento del bestiame Blitz fabbricato con il numero di serie riportato sull'apparecchio per la serie BB-008 messa a disposizione è conforme alla seguente Direttiva CE:

2006/42/CE                      Direttiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 17 maggio 2006 relativa alle macchine e che modifica la direttiva 95/16/CE (rifusione) (1)

L'organismo notificato per l'esame CE del tipo è il:

Physikalisch Technische Bundesanstalt  
Bundesallee 100  
D-38116 Braunschweig

Numero di identificazione dell'organismo notificato: 0102  
Attestato di esame CE del tipo: DE-17-MARLIV18-PTB01

Durante la fabbricazione del prodotto sono state applicate le seguenti norme armonizzate in conformità alla Direttiva, art. 7 comma 2:

DIN EN ISO 12100:2011-03                      Sicurezza delle macchine - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi (ISO 12100:2010)

La persona autorizzata presso turbocut Jopp GmbH alla compilazione della documentazione tecnica è il:

Sig.  
Dr. Hubert P. Büchs  
Donsenhaus 4  
D-97616 Bad Neustadt



Dr. Hubert P. Büchs  
Socio gerente

Bad Neustadt, 22/03/2018

## 16. Ricambi e pezzi singoli

Apparecchio di stordimento del bestiame Blitz Kerner Art.3071014 (vedi p. 2, fig.1)

<u>Position</u>	<u>Artikelnummer</u>	<u>Bezeichnung</u>
1	3080269	Kopfstück
2	3080261	Zwischenstück
3	3080282	Hülse
4	3080145	Kopfstückmutter
5	3080146	Schlagbolzen
6	3080174	Schlagbolzenmutter
7	3080148	Gegenmutter
8	3080149	Stift
9	3080157	Verschlussstück
10	3080225	Schussbolzen
11	3080226	Auslösehebel
12	3086084	Ringfeder
13	3086085	Schlagbolzenfeder
14	3086086	Gegenfeder
15	3086085	Schussbolzenfeder
16	3086088	Gummipuffer
17	-	Patrone Kaliber 9x17
18	3080264	Schutzbügel

Apparecchio di stordimento del bestiame Bullen Blitz art.3071008 (vedi pagina 2, fig.4)

<u>Position</u>	<u>Artikelnummer</u>	<u>Bezeichnung</u>
1	3080288	Hülse
2	3080279	Verschlussstück komplett
3	3080272	Schussbolzen
4	3080278	Scheibe
5	3080271	Gummipuffer
6	3080261	Zwischenstück
7	3080260	Kopfstück komplett
8	-	Patrone Kaliber 9x17
9	3080264	Schutzbügel

Apparecchio di stordimento del bestiame Kleiner Blitz art.3071009 (vedi pagina 2, fig.2)

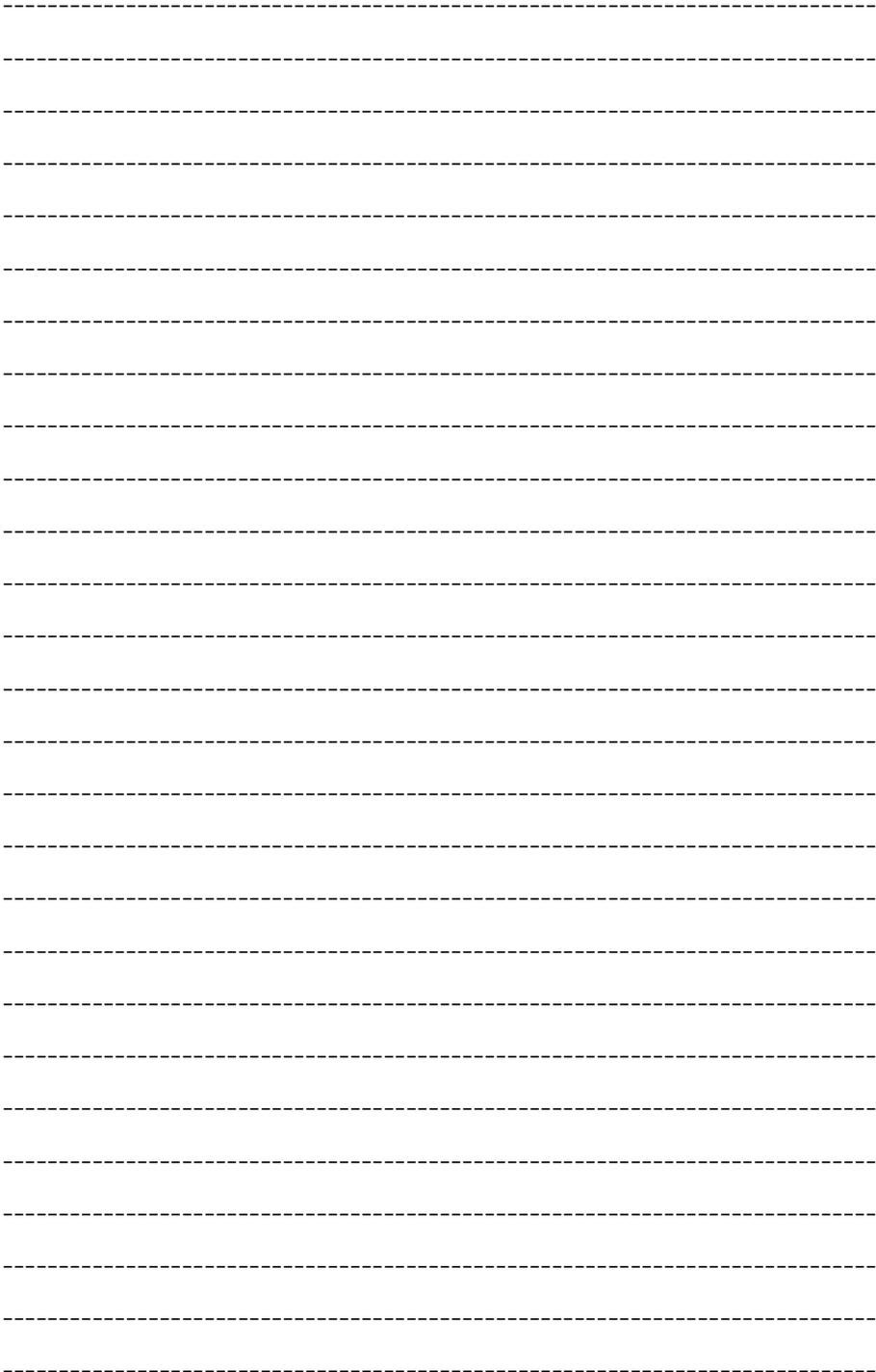
<u>Position</u>	<u>Artikelnummer</u>	<u>Bezeichnung</u>
1	3080270	Gummipuffer (3x)
2	3080251	Zwischenstück
3	3080286	Hülse
4	3080157	Verschlussstück
5	3080260	Kopfstück komplett
6	3080225	Schussbolzen
7	3086087	Schussbolzenfeder
8	-	Patrone Kaliber 9x17
9	3080264	Schutzbügel

Apparecchio di stordimento del bestiame Blitz Schlag art.3071010 (vedi pagina 2, fig.3)

<u>Position</u>	<u>Artikelnummer</u>	<u>Bezeichnung</u>
1	3080251	Zwischenstück
2	3080253	Verschlussstück
3	3080254	Schussbolzen
4	3080290	Gummipuffer (3x)
5	3080284	Hülse
6	3080260	Kopfstück komplett
7	-	Patrone Kaliber 9x17
8	3080291	Distanzscheibe (2x)
9	3080264	Schutzbügel



A series of 25 horizontal dashed lines spanning the width of the page, intended for writing or drawing.



# Apparecchio di stordimento del bestiame Blitz

## Calibro 9 x 17mm

DE-17-MARLIV18-PTB01

### Avvertenza importante sul certificato di acquisto

Il gestore di un apparecchio di stordimento del bestiame deve presentare al fabbricante o ad un suo incaricato il dispositivo per un'ispezione prima di ogni scadenza biennale, a partire dalla fine del mese (o immediatamente in caso di vizi funzionali essenziali).

Il periodo che va fino alla prima ispezione periodica inizia al momento della consegna dell'apparecchio di stordimento del bestiame al gestore. L'inizio del periodo va dimostrato presentando un certificato di acquisto (vedi sul retro), che il fabbricante è tenuto ad allegare ad ogni apparecchio di stordimento del bestiame alla consegna al gestore.

Per non mancare il termine per la prima ispezione periodica, suggeriamo di conservare accuratamente questo certificato insieme alla documentazione per l'appuntamento.

Il presente manuale di istruzioni va osservato assolutamente e deve essere conservato per l'intera durata d'uso dell'apparecchio di stordimento del bestiame.

**Non è possibile apportare modifiche agli apparecchi di stordimento del bestiame!**

**Non puntare mai il dispositivo verso di sé o verso altri!**

**Il dispositivo e le cartucce vanno conservati all'asciutto e in modo da non consentire una messa in funzione e un uso non autorizzati.**

turbocut Jopp GmbH  
Donsenhaug 4  
D – 97616 Bad Neustadt

Telefono: + 49 (0) 9771/9105-328  
Fax: + 49 (0) 9771/9105-368

Internet: [www.schussapparate.de](http://www.schussapparate.de)  
E-mail: [info@turbocut.de](mailto:info@turbocut.de)

Qui si giunge direttamente al nostro  
negoziò online  
[www.messer-lochscheiben-shop.de](http://www.messer-lochscheiben-shop.de)

Scansionare questo codice QR



## CERTIFICATO DI ACQUISTO

per dimostrare l'inizio del periodo in conformità alle specifiche del produttore.

Apparecchio di stordimento del bestiame Blitz della turbocut Jopp GmbH

Serie \_\_\_\_\_

Numero di  
apparecchio \_\_\_\_\_

consegnato il \_\_\_\_\_

dalla società \_\_\_\_\_

a \_\_\_\_\_

Numero di ricevuta o fattura \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Data per l'ispezione periodica**

\_\_\_\_\_